

Қанат ТАСИБЕКОВ

СИТУАТИВНЫЙ КАЗАХСКИЙ

ГЛАВА III

ТУҒАН-ТУЫСҚАН – родственники

Қазақ без родственников – не қазақ. Желание быть своим для казаха, начиная от родственников по крови, простирается ко всем представителям своего рода, далее – своего жуза, далее – родственникам жены, как правило, другого рода и жуза, родственникам матери. Таким образом, все казахи могут быть причислены к родственникам. Казахи сами с юмором говорят об этом: *Қазақ жән сұраса келе, қарын бөле болып шығады* [Қазахи, расспросив друг друга, оказываются двоюродными по материнской стороне]; *Сұрай берсең қатының – қарындасың* [Будешь спрашивать, жена – сестренка]; *Бір көрген – біліс, екі көрген – таныс, үш көрген – туыс* [Встретились раз – знакомые, два – приятели, три – родственники].

Затем, после причисления к родственникам представителей тех народов, родство с которыми очевидно – ҚАЗАҚ-ҚЫРҒЫЗ БІР ТУҒАН, ӨЗБЕК ӨЗ АҒАМ, САРТ САДАҒАМ [Қазақ и киргиз вместе родились, узбек – мой брат, торғаш – моя жертва], казахи причисляют к своим родственникам все тюркские народы¹, во взаимоотношениях с которыми казахи себе отводят роль «старших братьев».

Необходимо пояснить, что чувство старшинства, собственной исторической значимости, может быть, несколько гипертрофированное, у казахов идет от их осознания себя прямыми наследниками великих тюрков – ведь казахский язык наиболее близкий к языку прототюрков, тамги казахских родов – это отдельные буквы древнетюркского алфавита. Казахи жили и живут на исторической родине тюрков, они дольше всех оставались кочевниками, следовательно, считают они, остальные тюркские народы – это их семья, их родственники, пусть и разбившие свои кочевья вдали от Степи. Географические названия, имеющие тюркские корни, такие как Байкал / БАЙ КӨЛ [богатое озеро] Енисей / ЕНЕ СУ [материнская река], Бия и Катунь / БАЙ мен ҚАТЫН [муж и жена], Тюмень / ТӨМЕН [низина], Саратов / САРЫ ТАУ [взгорья], Челябинск / СЕЛЕБЕ [кинжал], Омск / ОМБЫ [глубокий снег] и множество других напоминают казаху-тюрку о былой широте ареала тюркоязычных народов.

Необходимо заметить, что отличительной чертой характера казаха является то, что он ориентирован на построение личных, даже родственных взаимоотношений с контактирующими с ним людьми, оставаться с кем-либо в чисто деловых отношениях для казаха трудно.

¹ Исторически тюркские народы – это болгары, карлуки, бунтурки, гунны, енисейские киргизы, огузы, печенеги, половцы /кипчаки/, тюркуты, уйгуры, хазары. Современные тюркские народы делятся по языковым группам: **булгарская** – чуваши; горно-алтайская /центрально-восточная/: шорцы, алтайцы, киргизы, чулымцы, ферганские кипчаки; **карлукская** /юго-восточная/ – узбеки, уйгуры, илийские уйгуры, эйну, лобнорцы, хотоны, халаджи; **кипчакская** /северо-западная/: кипчакско-булгарские народы – башкиры /тептяри-башкиры/, татары /казанские, касимовские, финские, мишари, тептяри-татары, сибирские, кряшены, ногайбаки/; кипчакско-половецкие народы – крымские татары, кумыки, балкарцы, карачаевцы, караимы, крымчаки; кипчакско-ногайские народы – казахи, каракалпаки, ногайцы, астраханские татары, юртовские татары, польско-литовские татары, крымские татары /северные/; огузские народы – гагаузы, балканские тюрки, азербай-джанцы, турки /киприоты, месхитинцы/, крымские татары /южные/, иракские тюрки /туркоманы/, сирийские тюрки, туркмены, узбеки /Хорезмской и частично Бухарской областей/; саянские народы – тувинцы степные /мончаки, цэнгелцы/, таежные /тофалары, дува, сойоты, урянхайцы, цагань/; уйгурские народы – желтые уйгуры, фукойские киргизы, хакасы, чулымцы, шорцы; якутские народы – якуты /саха/, есейские якуты, долганы.

Родственники, родные для казаха – это люди, с которыми он должен прожить свою жизнь – ТУҒАНМЕН СЫЙЫСПАСАҢ, КЕҢ ДҮНИЕГЕ СЫЙМАССЫҢ [Кто с родней не в ладах живет, в целом мире места не найдет], которые всегда его поймут – ТУҒАН ТУҒАНЫН ТАБАР, ЖАТҚА БӘЛЕСІ ҚАЛАР [Родные всегда найдут общий язык, а чужаку всё расхлебывать] и придут на помощь. Не имеющему родственников остается надеяться только на себя – ЖЕТІМ ӨЗ КІНДІГІН ӨЗІ КЕСЕДІ [Сирота сам себе пуповину перерезает].

У казахов нет понятия «собирать на черный день», пословица – КЕШТІК ӨМІРІҢ БОЛСА, ТҮСТІК МАЛ ЖИНА [Если жить тебе осталось до вечера, до обеда продолжай увеличивать благосостояние] говорит лишь о необходимости постоянного труда. Накопления казах, если и делает, то с мыслью – ТОЙҒА БҮЙЫРСЫН [Дай бог потратить на той], а не на крайний случай. Казах убежден, что семья и родственники не только смогут, но и обязаны помочь пережить этот «черный день».

Вера в родственную помощь и поддержку настолько сильна и искренна, что казах восклицает: НАҒАШЫМ БАЙ, ҚАЙНЫМ БАЙ, ҚАЙТП МЕНІ ЖАРЛЫ ҚЫЛАСЫҢ, ҚҰДАЙЫМ-АЙ! [Родственники матери у меня богаты, родственники жены богаты, о мой бог, как же ты меня сделаешь бедным?]. Ситуация, в которой нуждающийся в помощи, не получив её от родственников, искал бы покровительства у чужих людей, совершенно недопустима. Также, например, было недопустимым отпускать вдову в чужой род – ӘЙЕЛ ЕРДЕН КЕТСЕ ДЕ, ЕЛДЕН КЕТПЕЙДІ [Женщина может оставить мужа, но не род], ведь в этом случае ее дети стали бы другого рода-племени, поэтому вдовы у казахов в старину наследовались по законам левирата².

Всю многочисленную родню казах делит на три большие группы: ӨЗ ЖҰРТ³ [родственники по отцу – свой род], ҚАЙЫН ЖҰРТ [родня мужа по отношению к жене, а также родня жены по отношению к мужу], НАҒАШЫ ЖҰРТ [родственники по матери].

Известные пословицы гласят: 1. *Өз жұртың – күншіл. Бар болса көре алмайды, жоқ болса бөліп бере қоймайды* [Свои родичи завистливы. Есть у тебя – завидуют, нет у тебя – не поделятся]. *Жақсы болсаң – күндейді, жаман болсаң – жүндейді* [Ты хорош – завидуют, ты плох – дадут взбучку]; 2. *Қайын жұртың – мінішіл. Қолыңның ұзындығына, жағаңның қызылына қарайды* [Родичи жены /мужа/ придиричивы. Оценивают, насколько ты влиятелен и богат]. *Берсең жағасың, бермесең қып-қызыл бәлеге қаласың* [Дашь им – понравишься, не дашь – попадешь в немилость]. 3. *Нағашы жұртың – сыншыл. Жақсылығыңда сүйінеді, жамандығыңа күйінеді* [Родственники по матери – болельщики. Радуются твоим радостям, огорчаются твоим бедам]. *Жарға ойнаған лақтай ғып, туған баласындай еркелетеді* [Как скачущего козленочка, как своего ребеночка балуют].

3.1. ӨЗ ЖҰРТ – АҒАЙЫН⁴ – свои родичи

Приведенная выше пословица, где лучшими выглядят родственники по материнской стороне, подтверждает – «Восток – дело тонкое». Ведь какими бы благорасположенными не были *нағашы*, конечно же, самыми близкими, самыми своими остаются родственники по прямой отцовской линии: ӨЗ ЖҰРТ – АҒАЙЫН.

Своих родственников – АҒАЙЫН – казах воспринимает как данность, плохие или хорошие – это его родня, и он обязан принимать ее такой, какая она есть. ЖАМАН ДА БОЛСА АҒАМЫЗ, ЖАҚСЫНЫ ҚАЙДАН ТАБАМЫЗ [Хоть плох, но свой брат, где

² Брачный обычай, по которому вдова была обязана или имела право вступить вторично в брак только с ближайшими родственниками своего умершего мужа, в первую очередь – с его братьями.

³ Для замужней женщины ее родственники по отцу называются ТӨРКІН.

⁴ ӨЗ ЖҰРТ дословно это свой род, т. е. родственниками являются все представители своего рода, родичи. АҒАЙЫН имеет тот же смысл, однако родственная связь более близкая, т. е. кровная, которую можно отследить.

найти хорошего?], БЫРЫЛДАРСЫҢ, ҚАППАССЫҢ, МЕНЕН ЖАҚСЫ ТАППАССЫҢ [Зарычишь, не куснешь – лучше меня не найдешь].

Конечно, и в отношениях родичей бывает не всё гладко, тогда и говорит казах в сердцах: АҒАЙЫНЫҢ БАРДА «ДҮШПАНЫМ ЖОҚ» ДЕМЕ [Пока есть родичи, не говори: «у меня нет врагов»], и в рифму добавляет – АБЫСЫНЫҢ БАРДА «КҮНДЕСІМ ЖОҚ» ДЕМЕ [Пока есть золовки, не говори: «у меня нет соперниц»] и ЖАМАН БОЛСА ТУЫСЫҢ, ТУЫСПАЙ-АҚ ҚҰРЫСЫН [Если плохи родичи, да пропадом они пропади]. А также АҒАЙЫН БІР ӨЛІДЕ, БІР ТІРІДЕ КЕРЕК [Родичи раз пригодятся при жизни и раз – при смерти]. Однако не может быть и речи, чтобы прекратить общение со своими родичами, именно со своими – казах может в крайности перестать общаться с *нағашы*, с *төркін*, но не с *ағайын*. В древности высшей мерой наказания было изгнание из рода, изгнанному бросали вслед горсть земли, и он переставал существовать для родичей. Казахи говорили – У ІШСЕҢ РУЫҢМЕН [Хоть яд пить – лишь бы со своим родом], АҒАЙЫН ҚАДІРІН БІЛМЕСЕҢ, ЖАЛҒЫЗДЫҚ БЕРСІН САҒАҢДЫ [Не будешь ценить родичей, одиночество воздаст тебе сполна].

Ағайынның азары болса да безері жоқ [Родичи могут обидеть, но не могут не защитить]; *Көсеуің ұзын болса қолың күймес, ағайының көп болса адам тимес* [Если у тебя кочерга длинная – руки не обожжешь, если у тебя родственников много – никто тебя не обидит]; *Ағайын тату болса ат көп, абысын тату болса, ас көп* [Если братья дружны – растут табуны, невестки дружны – много еды]; *Өткелді саяз деме – таяғыңды салып бойлат, ісіңді мақұл деме – ағайынға салып ойлант* [Не говори: брод мелкий – измерь его шестом, не решай вопрос один, а с братьями гуртом]; *Өкпеге қиса да, өлімге қимайтын ағайын* [Родственники могут обижать, но не будут смерти желать].

Для женщины после замужества её *өз жұрт* называется ТӨРКІН, посещение замужней женщиной своих родственников называется ТӨРКІНДЕУ, а женщину, имеющую влиятельных родичей, называют ТӨРКІНДІ.

Считается, что как бы давно у женщины ни была своя семья, сколько бы у нее ни было детей, всё равно представители ее собственного рода занимают в её сердце особое место: *Төркіні жақын келіннің төсегі жиналмас* [Невестка, родственники которой рядом, не успевают постель заправлять]; *Төркін десе қыз тозбайды, көкпек десе түйе тозбайды* [Для девушки своя родня – как для верблюда лебеда]; *Төркіндегі қыз – төре* [Дочь в родительском доме – госпожа].

Символично, что слово ТӨРКІН также имеет смысл – первоисточник, корень, первопричина, суть, например, ЖАУЫЗДЫҚТЫҢ ТӨРКІНІ ҚАЙДА ЖАТЫР? [Так вот где корень зла?].

Кто относится к ӨЗ ЖҰРТ? По отцовской линии родственниками, как уже говорилось, считаются люди, имеющие родство до седьмого колена. Начиная с себя мужчина считает семь поколений по восходящей: ӨЗІ – ӘКЕ – АТА – БАБА – АРҒЫ АТА – ТҮП АТА – ТЕК АТА. По нисходящей семь поколений выглядят следующим образом: ӨЗІ – БАЛА – НЕМЕРЕ – ШӨБЕРЕ – ШӨПШЕК – ШӨБЕЛЕК – НЕМЕНЕ.

ӨЗ ЖҰРТ это:

- братья отца, старшие и младшие – АҒА, КӨКЕ⁵;
- свои братья, старшие – АҒА, младшие – ІНІ;
- сыновья своих братьев – ІНІ, дочери братьев – ҚАРЫНДАС;
- сёстры отца, старшие и младшие – АПА, ӘПКЕ;
- свои сёстры, старшие – АПА, ӘПКЕ, младшие – ҚАРЫНДАС⁶;
- дети, рождённые от сестёр отца и своих сестёр, – ЖИЕН.

⁵ В некоторых регионах обращением, эквивалентным КӨКЕ, является ТӨТЕ. Вернее, сын среднего из братьев старшего брата отца называет КӨКЕ, а младшего – ТӨТЕ. Но в большинстве ТӨТЕ это тетя – обращение к старшей по возрасту женщине.

⁶ Младшая сестра только по отношению к брату является ҚАРЫНДАС, по отношению к сестре она СІҢЛІ.

Из приведенного выше списка видно, что у казахов нет понятия дядя в значении брат отца или понятия племянник в значении сын брата. Как, впрочем, нет понятия тетя в значении сестра отца и племянница в значении дочь брата. По прямой мужской линии все считаются родными братьями-сестрами, дифференциация идет только по возрасту: АҒА-ІНІ и АПА-ҚАРЫНДАС, эти близкие, кровные родственники являются по отношению друг к другу БАУЫР, или ЕТ БАУЫР. Родные братья и сестры являются людьми, в которых течет точно такая же кровь, как и у тебя. Даже у твоих собственных детей только половина такой крови. О значении единокровных родственников казахи любят рассказывать притчу, по которой воин оставил в осажденном джунгарами ауле своего сына, но вывез младшего брата со словами БАЛА БЕЛДЕ⁷, БАУЫРДЫ МАҒАН КІМ БЕРЕДІ? [Дети у меня еще будут, а родную кровь кто мне возместит?]. Есть еще вариант притчи, как женщина, которой предложили спасти от смерти одного из троих пленников, один из которых являлся ее мужем, второй – сыном, а третий – братом, выбрала брата, так как он был единственным сыном, и с его смертью прервался бы род их отца. *Ағасы бардың жағасы бар, інісі бардың тынысы бар* [Имеющий старшего брата имеет материальную поддержку, имеющий младшего брата – спокойствие /за будущее/]; *Аға алдында пейіліңді көрсет, іні алдында мейіріңді көрсет* [Перед старшим братом будь учтив, перед младшим благосклонен]; *Ағасына қарай інісі, апасына қарай сіңлісі* [Братишка подражает брату, сестренка подражает сестре].

Но в своем роду рождаются не только парни, есть также и девушки, кем же будут их дети, дети родных сестер? Сёстры и дочери, выйдя замуж, станут частью другого рода, но их дети будут уже не братишки и сестренки, и, что самое обидное, не внуки – НЕМЕРЕ, а ЖИЕН, ведь их отцы, а значит, они сами, другого рода – СҮЙЕКТЕРІ БАСҚА. Иными словами, *жиен* – это дети, рожденные от сестер, племянниц, дочерей, то есть сын брата – *іні*, а сын сестры – *жиен*. Дети, рожденные от ЖИЕН, уже носят название ЖИЕНШАР, а рожденные от них – КӨГЕНШАР.

Всё, что касается *жиен*, носит двойственный характер: с одной стороны, казахи говорят ҚЫЗДАН ТУҒАННЫҢ ҚИЫҒЫ ЖОҚ [Рожденные от дочерей – такие же дети], с другой – ЖҰТ – ЖЕТІ АҒАЙЫНДЫ, ЖИЕНМЕН – СЕГІЗ [Беда приходит не одна, а сразу семь, с *жиеном* – восемь]. С одной стороны, ЖИЕН МЫҢНАН ҮЛКЕН [*Жиен* важнее тысячи], с другой – НАҒАШЫМЕН КҮРЕСКЕН ЖИЕН ЖЫҒЫЛАДЫ [*Жиен*, вступивший в борьбу с *нағашы*, обречен на поражение]. Также – ЖИЕНДІ ҰРҒАННЫҢ ҚОЛЫ ҚАЛТЫРАЙДЫ [Кто *жиена* ударил, у того руки будут трястись] и ЖИЕНЕІҢ НАЗАСЫ ЖАМАН [Обида *жиена* опасна].

Но это взгляд со стороны *нағашы*, сам *жиен* смотрит на *нағашы* с обожанием, ведь это родственники его матери. Раньше существовал обычай ЖИЕНҚҰРЫҚ, по которому *жиен* мог без спроса взять понравившуюся вещь у *нағашы*, а *нағашы* не мог ему на это попенять.

Соответственно, все ставшие родственниками через сестер, племянниц и дочерей, носят родственные наименования с приставкой *жиен*: ЖИЕН АҒА, ЖИЕН АПА, ЖИЕН КЕЛІН, ЖИЕН КҮЙЕУ, ЖИЕН ҚАРЫНДАС, ЖИЕН СІҢЛІ.

К ӨЗ ЖҰРТ относятся также: жёны старших и младших братьев отца и своих старших братьев – ЖЕҢГЕ; жёны своих младших братьев – КЕЛІН; жёны братьев по отношению друг к другу – АБЫСЫН;

Как старшие по возрасту мужчины из отцовского рода занимают в родовой иерархии места рядом с отцом, так и их жёны претендуют на материнское место – ЖЕҢГЕ ЖОЛЫ ШЕШЕ ЖОЛЫМЕН БІРДЕЙ [Статус *жеңге* равен статусу матери]. Они прибегают к вкусенький кусочек для братишек и сестренок мужа – ЖЕҢГЕЛЕР СЫБАҒА САҚТАЙДЫ [*Жеңге* хранят долю /от согума/], их присутствие к добру –

7

БЕЛ – поясница, перен. мужская сила. ~ ДЕН ҚАЛУ – стать импотентом.

ЖОЛЫ БОЛАР ЖІГІТТІҢ ЖЕҢГЕСІ ШЫҒАР АЛДЫНАН [Джигиту, дорога которого будет удачной, *жеңге* выйдет навстречу]. ЖЕҢГЕ можно доверить такие шепетильные вопросы, какие не доверят матери. Ласкательно ЖЕҢГЕ – ЖЕҢГЕТАЙ⁸, ЖЕҢЕШЕ. Они берут на себя посредничество в сердечных делах младших братьев и сестер своего мужа, ҚАЙЫН ІНІ и ҚАЙЫН СІҢІЛІ.

От КЕЛІН же ждут покладистости, участливости, безукоризненного выполнения домашних работ и, в первую очередь, детей: КЕЛІННІҢ АЯҒЫНАН, ҚОЙШЫНЫҢ ТАЯҒЫНАН [С ног невестки, с герлыги чабана]. Это и охраняет невестку от чрезмерной требовательности со стороны родственников мужа, её опасаются обижать, ведь: КӨҢІЛСІЗДЕН КӨЗСІЗ БАЛА ТУАДЫ [От невеселой рождается незрячий], КЕЛІН ЖЫЛАСА, БАЛА ЖАСЫҚ БОЛАДЫ [У плачущей невестки – сын робок]. О важности роли невестки говорит пословица – КЕЛІНІ ЖАҚСЫНЫҢ КЕРЕГЕСІ АЛТЫННАН [У кого невестка хороша, у того стены дома из золота].

Две невестки одного дома по отношению друг к другу являются АБЫСЫН, в каком-то роде они соперницы: АБЫСЫН БАР ЖЕРДЕ ДҰШПАН ЖОҚ ДЕМЕ [Там, где есть *абысын*, не говори, что нет врага], АБЫСЫНЫҢМЕН АЛЫСПА, ӨЗІ ТИІССЕ ҚАЛЫСПА [С *абысын* не спорь, а если сама начнет – спуску не давай]. Желательно, чтобы у *абысын* было всё хорошо, но не лучше, чем у тебя: АБЫСЫН АҒАРЫП АЛДЫМА ШЫҚПАСЫН, ҚАРАЙЫП АРТЫМДА ҚАЛМАСЫН [Пусть не обойдет меня *абысын*, сияя лицом, но и пусть не останется позади почерневшей от горя].

Зятья – КҮЙЕУ в отношениях с родственниками своих жен занимают угнетенное положение. На семейных мероприятиях они не имеют права занимать почетное место за столом – КҮЙЕУГЕ ТӨРДЕН ОРЫН БЕРМЕЙДІ, получать баранью голову – КҮЙЕУ БАС ҰСТАМАЙДЫ, давать благословение столу – КҮЙЕУГЕ БАТА БЕРГІЗБЕЙДІ. Их иногда привечают, приводя в качестве оправдания довод ПАЙҒАМБАР ДА КҮЙЕУ БАЛАСЫН СЫЙЛАҒАН [Сам пророк уважал своих зятьев]. Конечно, зятю не пожизненно сидеть у двери, время идет – он зарабатывает авторитет и уважение, на подхвате уже другие зятья – помладше, какие-то из девушек его рода пришли невестками в род его жены, и вот он уже с полной уверенностью заявляет: КҮЙЕУ ҚАРТАЙСА ҚҰДА БОЛАДЫ [Состарившийся зять становится сватом], или более точно: ЖИБРМА ЖЫЛДАН КЕЙІН КҮЙЕУ ҚҰДА БОЛАДЫ. Статус хорошего зятя поднимают также пословицей ӘКЕНІҢ ЖАҚСЫСЫ ЖЕЗДЕДЕЙ-АҚ [Лучший из отцов всего лишь как зять].

Зятья любят гостить у родственников жены: ЖІГІТТІҢ БІР ӨРІСІ – ҚАЙЫН ЖҰРТЫ [Одно из мест отдыха джигита – у родственников жены], но ни в коем случае не жить с ними. Слово «примак», или человек, поселившийся после женитьбы в семье жены, принятый в семью жены, в русском языке почти забыто, казахский же аналог актуален и звучит гораздо обиднее – КҮШІК КҮЙЕУ [зять-щенок]: *Жаман күйеу қайынсақ* [Никудышный муж думает только о родственниках жены]; *Есі бар жігіт елін табар, есі жоқ жігіт жаттан отын жағар* [Разумный муж найдет свой род, неразумный – у чужих очаг разожжет]; *Қайындығы күйеуден қарғылаған тазы артық* [Гончая, гоняющая ворон, лучше мужа, живущего с родственниками жены]; *Күшік күйеу болғанша, иттің күшігі бол* [Чем быть зятем-примаком, лучше быть у собаки щенком].

В отношении названий сватов всё просто: все люди, имеющие между собой отношения сватовства – ҚҰДАНДАЛЫ АДАМДАР, ҚҰДАЛАР; все мужчины, отец и дед невесты и жениха, другие мужчины из рода сватов старшего возраста – ҚҰДА; все женщины, мать и бабушка невесты и жениха, другие женщины из рода сватов старшего возраста – ҚҰДАҒИ; все мальчики, сын свата, другие юноши из рода сватов – ҚҰДА БАЛА; все девочки, дочь свата и другие девушки из рода сватов – ҚҰДАША.

⁸ Отсюда и ЖЕҢГЕТАЙЛЫҚ – термин, обозначающий сводничество, посредничество.

В системе родственных отношений сватам отводится особое место, в первую очередь потому, что это не родственники по крови, и окружающие по взаимоотношениям сватов делают заключение об их человеческом умении общаться с людьми другого рода-племени. Отношения между сватами – это отношения двух суверенных государств, они основаны на взаимоуважении, мире и добрососедстве. Сваты не подшучивают друг над другом: ҚҰДАСЫМЕН ҚҰДАЙ ҰРҒАН ОЙНАЙДЫ [Только придурок подначивает свата], напротив, фривольная шутка позволительна и даже приветствуется в отношении молодой сватьи: ҚҰДАШАДАН ҚҰДАЙ ҰРҒАН ҚҰР ҚАЛАР [Только придурок не заигрывает с молодой сватьей], ҚҰДАШАМЕН ҚҰДА ОЙНАР, ҚОШАҚАНМЕН БӨРІ ОЙНАР [Играет сват со сватьей, а волк с ягненком].

3.2. ҚАЙЫН ЖҰРТ – родственники жены

ҚАЙЫН – это родственники жены /мужа/: родители жены /тесть-теща/, а также родители мужа /свёкор-свекровь/ – ҚАЙЫН АТА, ҚАЙЫН ЕНЕ; братья жены /шурины/, а также братья мужа /деверья/: старшие – ҚАЙЫНАҒА, младшие – БАЛДЫЗ /ҚАЙЫНІНІ; сёстры жены /свояченицы/, а также сёстры мужа /золовки/: старшие – ҚАЙЫН БИКЕ, младшие – БАЛДЫЗ⁹ / ҚАЙЫН СІҢЛІ; муж свояченицы и муж золовки, свояк – БАЖА.

В казахском языке в отличие от русского нет даже намека на акцент в отношениях зять-теща. Скорее, даже наоборот – эти отношения обычно сведены к минимуму. Если с тестем зять может обсуждать какие-то вопросы, а в случае отсутствия у тестя своих сыновей может очень приблизиться к нему, а иногда даже шутить с ним: ӘЗІЛІҢ ЖАРАССА, АТАҢМЕН ОЙНА [Если умеешь – шути хоть с тестем], то с тещей зять общается по преимуществу через её дочь – свою супругу. Роль тещи в казахской семье обычно берет на себя старшая сестра жены, которая критически относится к зятю, а он, в свою очередь, побаивается её и старается ей угодить. К братьям жены отношение такое же, как и к своим братьям: к старшим – почтительно-уважительное, к младшим – приятельски-покровительственное. Особое отношение к младшим сестрам жены – с ними шутят, их балуют, могут, шутя, приобнять: БАЛДЫЗ БАЛДАН ТӨТТІ [Балдыз слаще меда].

Что же касается отношений невестки со свекром и свекровью, здесь наоборот: невестка никоим образом не пересекается со свекром, он старается напрямую к невестке не обращаться, больше через свою жену – её свекровь. Пословица КЕЛІН ҚАЙЫН ЕНЕНІҢ ТОПЫРАҒЫНАН [Невестка из праха свекрови] свидетельствует нам о том, что невестка полностью подчинена матери мужа. Есть один нюанс – свекровь учит невестку деликатно, через дочь: ҚЫЗЫМ САҒАН АЙТАМЫН, КЕЛІНІМ СЕН ТЫҢДА [Доченька, тебе говорю, а невестка – ты слушай].

В старину невестка не имела права произносить имен родственников мужа, она должна была всем своим новым родственникам придумать имена. Этот обычай носит название АТ ТЕРГЕУ¹⁰. Согласно этому обычаю невестка изыскивает для старших родственников мужа льстиво-уважительные имена: БАЙ АТАМ [свёкор-богач], БИ АТАМ [свёкор-судья], МЫРЗА ҚАЙНАҒА [деверь-барин], ТӨРЕЖАН [высокородный], ШЕБЕР ШЕШЕЙ [мамаша-мастерица], АҚ ӘЖЕ [бабуля]; а для младших ласкательные, а иногда и с подтекстом: ТЕНТЕГІМ [сорванец], ЕРКЕМ [баловень], СҰҢҒАҚТЫМ [стройненький], ЖҮЙРІК [быстрый].

3.3. НАҒАШЫ ЖҰРТ – родственники матери

Нағашы – это родственники со стороны матери: родители матери /дедушка-бабушка/ – НАҒАШЫ-АТА, НАҒАШЫ-ӘЖЕ; братья матери – НАҒАШЫ-АҒА, их

⁹ У северных казахов все младшие братья и сестры жены – БАЛДЫЗ, у южан же сестренка жены БАЛДЫЗ, а братишка – ҚАИН ІНІ.

¹⁰ ТЕРГЕУ – расследование, следствие, допрос, дознание. АЛДЫН АЛА ~ – предварительное следствие. ТЕРГЕУШІ – следователь.

жены НАҒАШЫ-ЖЕҢГЕ; сёстры матери – НАҒАШЫ-АПА, их мужья НАҒАШЫ-ЖЕЗДЕ; дети *нағашы*, младшие по возрасту: мальчики – НАҒАШЫ ІНІ, девочки – НАҒАШЫ-ҚАРЫНДАС; сыновья сестер матери – БӨЛЕ-АҒА, БӨЛЕ-ІНІ; дочери сестер матери – БӨЛЕ-АПА, БӨЛЕ-ҚАРЫНДАС, БӨЛЕ-СІҢЛІ.

Та любовь, которую каждый из нас испытывает к своей матери, невольно переносятся и на её родных. И если где-то мать может относиться строго к своим детям, то её родители, её братья и сестры, другие родственники их балуют. Поэтому и говорят в народе: БАЛАЛЫҒЫҢ ҰСТАСА НАҒАШЫҢА БАР [Хочешь поребятиться /покапризничать/, иди к *нағашы*], НАҒАШЫ ЕЛІ, ЖІГІТТІҢ ОЙЛАНБАЙ БАРАТЫҢ, СҰРАМАЙ АЛАТЫҢ ЕЛІ [К *нағашы* парень едет не раздумывая, берет у них не спрашивая /как свое/], то есть это самые участливые из родственников. Радость по поводу прихода кого-либо в казахском языке может передаваться сравнением НАҒАШЫСЫ КЕЛГЕНДЕЙ [Как будто его *нағашы* приехали]: *Үйдің жақсы болмағы – ағашынан, жігіттің жақсы болмағы нағашыдан* [Качество дома зависит от качества леса /бревен/, качества жигита – от родственников матери]; *Адамның жақсы қасиеті нағашыдан* [Хорошие качества человек получает по материнской линии]; *Жиен алған молықпас, нағашы алған торықпас* [Взявший /в жены/ из *жиен* не разбогатеет, взявший из рода матери не прогадает].

Понятие «двоюродный брат» неприменимо к детям родных братьев: по отношению друг к другу они считаются родными, в отношении же детей родных сестер эквивалентом понятия двоюродный брат является БӨЛЕ. Дети родных сестер ҚАРЫН БӨЛЕ трепетно относятся друг к другу: БӨЛЕМІСІҢ, БӨЛЕҢДІ КӨРЕ ТҰРА ӨЛЕМІСІҢ? [*Бөле* ли ты, можешь ли ты за *бөле* жизнь отдать?], спрашивает один *бөле* другого. БӨЛЕМ ДЕСЕМ – ӨЛЕМ [Умру за *бөле*], отвечает второй.

У свяжков – БАЖА обычно особенно доверительные и теплые отношения, может быть, это обусловлено тем, что мужчина и его семейство общаются в основном со своими родственниками – *өз жұрт*, встречи же его жены со своими сестрами, соответственно, и встреча их мужей – свяжков происходят гораздо реже, и чаще на территории родственников жены – *қайын жұрт*. Во время такого визита любой мужчина чувствует себя филантропом и меценатом, великодушно позволяющим жене навещать своих родственников и не обижающим её в это время.

Кроме трех ветвей родственных связей есть еще понятие родственники родственников, или дальние родственники: ТУЫСҚАН, ІЛІК, ЖАМАҒАЙЫҢ, ЖЕКЖАТ. Есть неродственные связи: ҚҰРДАС [ровесники], ТАТУ ДОС [близкие друзья], ЖОРА-ЖОЛДАС [приятели-товарищи], ТАМЫР [кореша], ТАНЫС [знакомые], АУЫЛДАС [односельчане], ЖЕРЛЕС [земляки].

О неродственных отношениях казахи говорят: ТӨБЕЛЕСКЕ БЕРГІСІЗ АРАША БАР, АҒАЙЫҢҒА БЕРГІСІЗ ЖАНАСА БАР [Есть заступничество, которое выше, чем подмога в драке, есть общение, которое выше кровного родства], о таких отношениях говорят пословицы: *Дұшпанды қорқытам десең досыңды мақта* [Хочешь напугать врага – хвали друга]; *Құрдастардың құдайы бір* [У ровесников один бог]; *Әкесі құрдастың баласы да құрдас* [У отцов ровесников и дети ровесники]; *Дос сыртыңнан мақтар, дұшпан көзіңе мақтар* [Друг хвалит за глаза, враг хвалит в глаза]; *Дұшпан күлдіріп айтады, дос жылатып айтады* [Враг говорит занятно, друг говорит неллицеприятно]; *Жаман туыстан, жақсы таныс артық* [Хороший знакомый лучше плохого родственника]; *Туыс туыс емес, қоныс туыс* [Общее место жительства роднит больше, чем кровь]; *Аталастан ауылдас жақын* [Сосед ближе дальних родичей]...

Курсы по авторской методике «Ситуативный казахский» можно пройти на сайте www.sitkaz.kz. Справки по телефону +77078961109 (WhatsApp). Также в Национальной библиотеке РК (г. Алматы, пр. Абая, 14) каждую субботу в 11:00 проводятся заседания разговорного клуба казахского языка «Мәміле». Приглашаются все желающие, вход свободный.
